



Preambul: Frontinus a scris despre aprovizionarea cu apă a cetății Romei.

Text: Frontinus în latină (versiunea publicată de Loeb în 1925, acum în domeniul public), engleză (traducere de Charles E. Bennet în ediția Loeb din 1925) și română. Texte on-line latină și engleză pe site-ul educațional al Univ. din Chicago (uchicago.edu)

Latină 1.8.: < Cn. Servilius Caepio et L. Cassius Longinus, qui Ravilla appellatus est, censores anno post urbem conditam sexcentesimo vicesimo septimo, M. Plautio Hypsaeo M. Fulvio Flacco cos., aquam quae vocatur Tepula ex agro Lucullano, quem quidam Tusculanum credunt, Romam et in Capitolium adducendam curaverunt. Tepula concipitur Via Latina ad decimum miliarium deverticulo euntibus ab Roma dextrorsus milium passuum duum * inde suo rivo in urbem perducebatur>.

Engleză 1.8.: < The Censors, Gnaeus Servilius Caepio and Lucius Cassius Longinus, called Ravilla, in the year 627 ²⁸ after the founding of the City, in the consulate of **Marcus** Plautus Hypsaeus and Marcus Fulvius Flaccus,

²⁹

had the water called Tepula brought to Rome and to the Capitol, from the estate of Lucullus, which some persons hold to belong to Tusculan

³⁰

territory. The intake of Tepula is at the tenth milestone on the Latin Way, near a cross-road, two miles to the right as you proceed from Rome * From that point it was conducted in its own

³¹

channel to the City.>.

Română 1.8.: <Cenzorii Gnaeus Servilius Caepio și Lucius Cassius Longinus, numit Ravilla, în anul 627 ²⁸ de la fundarea Orașului, în timpul consulatului consulilor **Marcus** Plautus Hypsaeus și Marcus Fulvius Flaccus,

²⁹

Sextus Iulius Frontinus Partea VIII-a: De aquis: 1.8.

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE
Luni, 06 Septembrie 2021 13:25 -

au adus apa numită Tepula către Rome și în Capitoliu, de pe proprietatea lui Lucullus, despre oare anumiți afirmă că aparține teritoriului Tusculan

[30](#)

. Captarea Tepulei este la a zecea piatră de hotar pe drumul Latin, lângă o intersecție, la două mile spre dreapta cum o iei spre Roma* Din acel punct este captată pe propriul canal de aducțiune

[31](#)

spre Oraș>.

Traducerea este aproximativă, urmând textul englezesc...

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE și Gheorghița N. Dobre din surse scrise și internet